

„Mini“



700089

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	150
2. Общие сведения	151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	151
2.2 Защита авторских прав	151
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	151
3. Транспортировка, упаковка и хранение	152
3.1 Транспортная инспекция.....	152
3.2 Упаковка	152
3.3 Хранение	152
4. Технические данные	153
4.1 Описание частей прибора.....	153
4.2 Технические характеристики	154
5. Инсталляция и обслуживание	155
5.1 Установка и подключение	155
5.2 Обслуживание.....	157
6. Очистка и техобслуживание	159
7. Возможные неисправности	161
8. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. Дети не должны играть с прибором. Дети не могут выполнять очистку и техобслуживание прибора, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых. Дети моложе 8 лет не должны находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- На приборе **не** следует устанавливать никакие тяжелые предметы.
- В приборе не следует хранить взрывные субстанции, напр. аэрозольные упаковки.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Прокладывать провод питания вдали от рабочей зоны и не погружать в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, поручите его замену персоналу сервисного центра или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током.**
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.

1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор не предназначен для эксплуатации на открытом воздухе и может использоваться только в закрытых помещениях.

Холодильник „Mini“ предназначен для охлаждения и поддержания температуры теплых напитков и пищевых продуктов.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

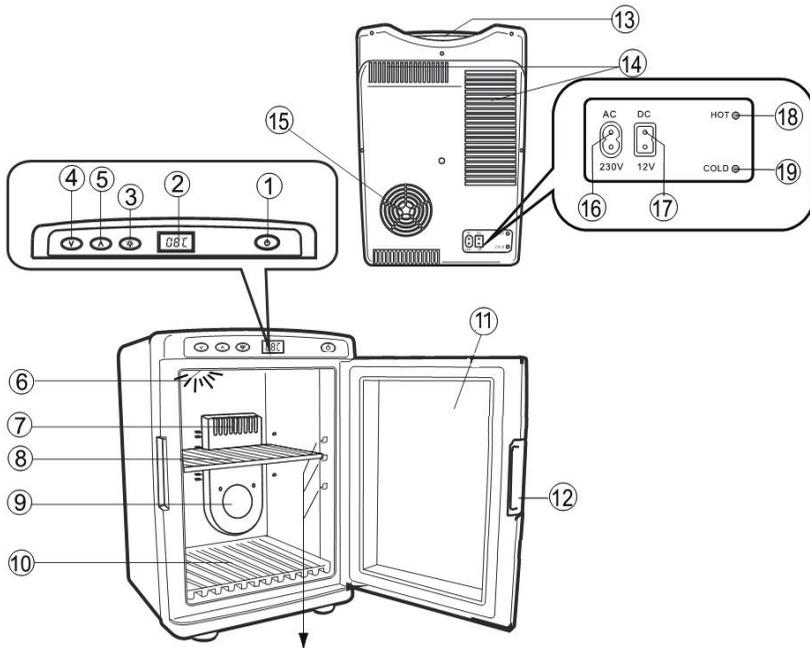
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

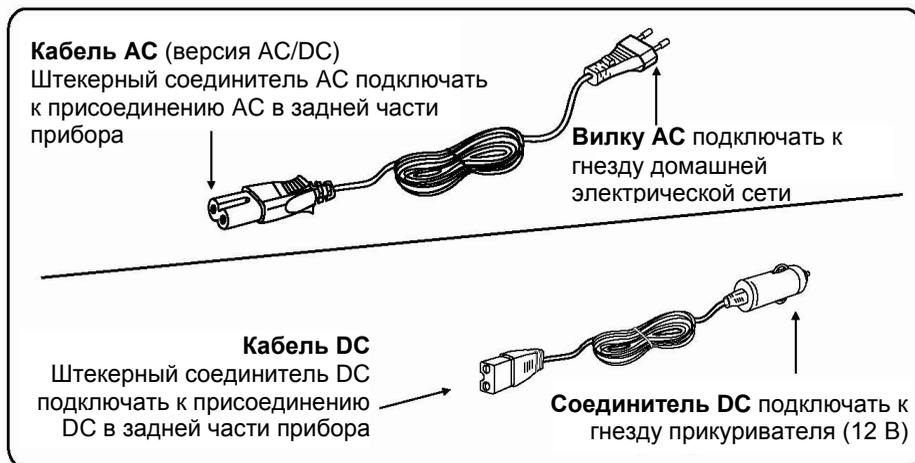
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- | | |
|---|---|
| ① Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. | ⑪ Двери |
| ② Цифровой дисплей | ⑫ Замок дверей |
| ③ Кнопка освещения | ⑬ Ручка-желобок |
| ④ Кнопка уменьшения параметра | ⑭ Внешний вентилятор (выход воздуха) |
| ⑤ Кнопка увеличения параметра | ⑮ Внешний вентилятор (вход воздуха) |
| ⑥ Внутреннее освещение | ⑯ Присоединение AC |
| ⑦ Внутренний вентилятор (выход воздуха) | ⑰ Присоединение DC |
| ⑧ Полка с возможностью изменения высоты положения | ⑱ Красная светодиодная контрольная лампочка (тепло) |
| ⑨ Внутренний вентилятор (вход воздуха) | ⑲ Зеленая светодиодная контрольная лампочка (холодно) |
| ⑩ Поддон для конденсата | |

Аксессуары



4.2 Технические характеристики

Название	Холодильник „Mini“
Артикул:	700089
Материал корпуса:	пластмасса
Мощность охлаждения:	от 15 °С до 18 °С ниже температуры окружающей среды
Температура окружающей среды:	от 10 °С до 32 °С
Параметры присоединения:	AC 230 В / DC 12 В / 0,056 кВт (для сети и автомобиля)
Класс электрической защиты:	2
Климатический класс:	N
Объем:	19 литров
Размеры:	Ш 330 x Г 370 x В 460 мм
Вес:	7,3 кг
В комплекте:	переходной кабель 12 В

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Установка и подключение

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор в безопасном месте, который выдержит вес прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печей, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- **Не** устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха, т.к. это может стать причиной повреждения прибора.
- Следует помнить о том, что в приборе должна быть обеспечена правильная вентиляция. Получаемое тепло должно соответствующим образом выводиться наружу, в противном случае нет гарантии правильной работы прибора.
- **Никогда** не закрывать вентиляционные отверстия. **Сохранять** как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор следует подключить к сети только в соответствии с указаниями ниже, в противном случае может возникнуть опасность поражения электрическим током.

- Прибор приспособлен к подсоединению к гнезду 12 В в автомобиле (прикуриватель), на лодке или в кемпинговом автомобиле, а также к сети переменного тока 230 В.



ВНИМАНИЕ!

Перед подключением кабеля к гнезду прибор следует выключить с помощью переключателя ВКЛ./ВЫКЛ.

Никогда не следует одновременно подсоединять кабель АС и DC, т.к. это может привести к повреждению прибора.

Переменный ток (AC) 230 В



Один конец **кабеля АС** подсоединить к присоединению АС прибора ①, а второй конец ② к гнезду домашней электрической сети.

Постоянный ток (DC) 12 В



Один конец **кабеля DC** подключить к присоединению DC прибора ①, а второй конец ② к гнезду прикуривателя, напр., в автомобиле или на лодке.

5.2 Обслуживание

- С целью обеспечения соответствующей гигиены прибор следует **перед включением**, тщательно очистить изнутри и снаружи с помощью влажной салфетки, после чего осушить.

Особенности прибора

- Холодильник предназначен для охлаждения и поддержания температуры пищевых продуктов.
Требуемая температура устанавливается с помощью соответствующих кнопок, которые находятся на панели обслуживания.

Охлаждение Оптимальную мощность охлаждения можно получить, вкладывая в холодильник предварительно охлажденные пищевые продукты и напитки. Они будут храниться в холодном состоянии на протяжении всего времени работы прибора.

Поддержание тепла Холодильник приспособлен к поддержанию температуры теплых блюд или подогревания холодных.

- Прибор пригоден для мобильного применения, его можно переносить, пользуясь ручкой-желобком.

Настройки



1. Нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.** на панели обслуживания. Прибор начнет действовать, а на панели обслуживания появится актуальная температура внутри холодильника.

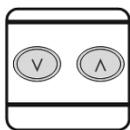


УКАЗАНИЕ!

Прибор оснащен микрокомпьютерным контроллером и имеет функцию памяти. В случае выключения прибора или изъятия вилки, прибор будет подогревать или охлаждать в соответствии с последней установленной температурой, до момента изменения параметров.



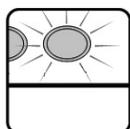
2. Установить температуру в диапазоне 4 °C - 60 °C, нажимая кнопки **▲** или **▼** до момента появления требуемой величины.



3. По истечении 5 секунд от последнего нажатия кнопки на дисплее появится актуальная внутренняя температура. Режим охлаждения или подогревания выбирается автоматически на основе установленной температуры, поэтому нет необходимости устанавливать его путем нажатия дополнительной кнопки. В зависимости от выбранного режима на задней стенке прибора светится зеленая или красная светодиодная лампочка.



4. Для того чтобы включить освещение внутренней части прибора при закрытых дверях, следует нажать кнопку „💡“.



5. После открытия дверей происходит автоматическое включение внутреннего освещения независимо от того нажата кнопка „💡“ или нет.



6. После завершения эксплуатации прибора его следует выключить с помощью кнопки **ВКЛ./ВЫКЛ.** на панели обслуживания и отключить от источника электропитания.

Рекомендации и советы

- В холодильнике следует хранить пищевые продукты только в оригинальных упаковках или соответствующих емкостях.
- Следует проверять, соответствует ли мощность охлаждения прибора требованиям пищевых продуктов, которые будут в нем храниться.
- Теплые блюда перед установкой их в холодильник следует охладить.
- Следует помнить, чтобы не охлаждать излишне напитки и блюда в стеклянных емкостях. В случае замерзания жидкости и блюда увеличивают свой объем и могут стать причиной разрушения стеклянных емкостей.
- Во избежание потерь охлаждающего воздуха, прибор следует открывать только тогда, когда это необходимо и как можно быстрее закрывать.

6. Очистка и техобслуживание



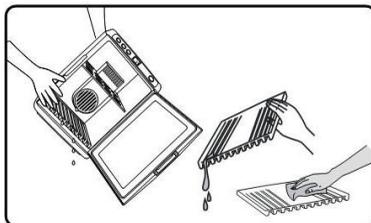
ОСТОРОЖНО!

Отсоедините перед началом очистки прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и подождите, пока прибор остынет.

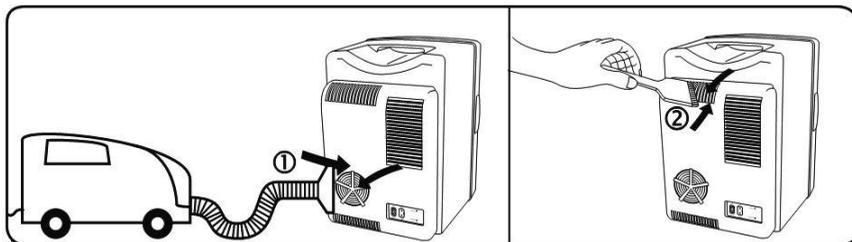
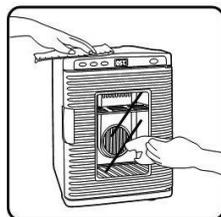
Не используйте для очистки прибора струю воды под давлением!

Следите за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

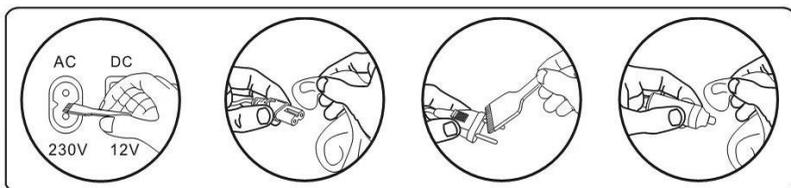
- Прибор следует регулярно очищать.
- Если прибор эксплуатируется в условиях высокой температуры окружения или высокой влажности воздуха, в приборе появляются капли воды. Это **не** является признаком **неисправности!** Капли воды следует удалить с помощью сухой салфетки.



- Корпус прибора (внутри и снаружи) следует очищать с помощью мягкой, влажной салфетки. В случае больших загрязнений можно применить мягкое моющее средство.



- Пыль или другие загрязнения вентилятора имеют отрицательное влияние на мощность охлаждения или подогревания. Следует регулярно очищать вентилятор. Загрязнения в районе входных и выходных отверстий можно удалить с помощью пылесоса или щетки (рис. ① + ②).



- Регулярно очищать вилки присоединительных кабелей с помощью салфетки или щетки (см. рис. выше). Избыток пыли на вилках может привести к возникновению пожара при подсоединении прибора.
- **Никогда** не следует применять агрессивные чистящие средства или растворители.
- **Никогда** не следует использовать острые или твердые предметы, которые могли бы повредить прибор.
- В случае ожидаемого более длительного простоя прибора, его следует тщательно очистить и осушить. Следует обеспечить достаточную вентиляцию, поскольку в противном случае в приборе могут появиться плесень и неприятные запахи. Поэтому в случае более длительного простоя двери прибора должны оставаться открытыми.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора до вызова сервисных служб / контакта с продавцом.

Неисправность	Причина	Решение
Прибор не охлаждает	<ul style="list-style-type: none"> • Вилка неправильно подключена к розетке • Прибор подвержен непосредственному воздействию солнечных лучей. • Заблокирован или засорен внешний вентилятор. • Поврежден внешний вентилятор или элемент охлаждения. • Прибор установлен слишком близко от стены или других предметов. 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно подсоединить вилку к гнезду прибора или источника питания. • Установить прибор в тени и более холодном месте с хорошей вентиляцией. • Очистить внешний вентилятор или удалить блокирующие предметы. • Связаться с продавцом. • Обеспечить соответствующее расстояние от стен или других предметов.
Подозрительные звуки или вибрации во время работы.	<ul style="list-style-type: none"> • Эксплуатационные нарушения. 	<ul style="list-style-type: none"> • Немедленно выключить прибор и вынуть вилку. Связаться с продавцом.
Запах гари или деформация корпуса.	<ul style="list-style-type: none"> • Проблема, связанная с перегревом. 	<ul style="list-style-type: none"> • Немедленно выключить прибор и вынуть вилку. Связаться с продавцом.

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора);
 - дата покупки.

8. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.

УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.